



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 16 czerwca 2015 r.

Poz. 823

POROZUMIENIE WYKONAWCZE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki
o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej
w sprawie telekomunikacji,

podpisane w Warszawie dnia 27 kwietnia 2015 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej („Rzeczpospolita Polska”) oraz Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki („Stany Zjednoczone”) („Strony”), działając na podstawie artykułu 35 ustęp 1 i w celu wdrożenia artykułu 26 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Stanów Zjednoczonych Ameryki o statusie sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanej w Warszawie dnia 11 grudnia 2009 roku („Umowa”),

postanawiają, co następuje:

Artykuł 1

Niniejsze Porozumienie określa zasady, wskazane w artykule 26 Umowy, według których siły zbrojne Stanów Zjednoczonych są uprawnione do użytkowania własnych urządzeń i systemów telekomunikacyjnych w Rzeczypospolitej Polskiej, włączając w to wykorzystanie widma elektromagnetycznego oraz współpracę na rzecz zapobiegania powstawaniu szkodliwych zakłóceń elektromagnetycznych i minimalizowania ich wpływu.

Artykuł 2

1. Siły zbrojne Stanów Zjednoczonych będą wnioskować do polskiego wojskowego organu zarządzania częstotliwościami (NARFA Polska) o przydział niezbędnych częstotliwości radiowych. Właściwe władze Rzeczypospolitej Polskiej nie będą pobierać opłat za wykorzystywanie przydzielonych częstotliwości radiowych.

2. Przy ubieganiu się o przydział częstotliwości radiowych, jak również w przypadku zmiany lub cofnięcia przydziału częstotliwości radiowych udostępnionych na rzecz sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych do użytkowania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, siły zbrojne Stanów Zjednoczonych będą postępowały zgodnie z obowiązującymi wytycznymi i procedurami NATO.

3. W przypadku, gdy kwestia związana z użytkowaniem częstotliwości radiowych nie jest objęta w wystarczający sposób wytycznymi i procedurami NATO, kwestia ta będzie wspólnie rozpatrywana przez Sekcję Zarządzania Częstotliwościami komórki J6 Europejskiego Dowództwa Sił Zbrojnych Stanów Zjednoczonych Ameryki (USEUCOM) w Brukseli oraz NARFA Polska.

Artykuł 3

1. Siły zbrojne Stanów Zjednoczonych są uprawnione do stosowania kodów, systemów kryptograficznych i innych środków bezpieczeństwa łączności we wszystkich systemach telekomunikacyjnych Stanów Zjednoczonych.

2. Wykorzystanie systemów kryptograficznych w sieci koalicyjnej między siłami zbrojnymi Rzeczypospolitej Polskiej i Stanów Zjednoczonych może wymagać ustanowienia standardowych procedur operacyjnych uwzględniających informacje o organach zarządzających, zarządzaniu sprzętem i materiałami kryptograficznymi oraz o zakresie odpowiedzialności każdej ze Stron.

Artykuł 4

1. Właściwe władze Rzeczypospolitej Polskiej oraz siły zbrojne Stanów Zjednoczonych będą współpracować przy ustaleniu i identyfikacji źródła zakłóceń oraz eliminacji wszystkich szkodliwych zakłóceń pracy systemów telekomunikacyjnych Stanów Zjednoczonych lub Rzeczypospolitej Polskiej.

2. W przypadku, gdy takie zakłócenie powodowane będzie przez cywilne systemy telekomunikacyjne lub będzie wpływać na nie, wówczas procedury eliminacji takich zakłóceń będą koordynowane przez NARFA Polska, zgodnie z obowiązującymi przepisami polskiego prawa oraz zgodnie z artykułem 2.

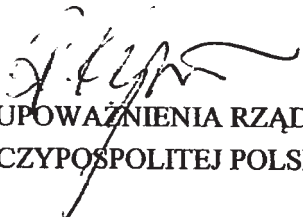
Artykuł 5


W odniesieniu do urządzeń telekomunikacyjnych sił zbrojnych Stanów Zjednoczonych, których możliwość użycia podlega konsultacji zgodnie z artykułem 26 ustęp 1 Umowy, Strony lub ich przedstawiciele ustalą w formie pisemnej procedury oceny potencjalnych zagrożeń obejmujących użytkowanie tych urządzeń na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w celu skutecznego zapewnienia, że odstępstwo od standardów określonych prawem Rzeczypospolitej Polskiej nie będzie zagrażało ludzkiemu zdrowiu i bezpieczeństwu. Procedury te umożliwią prowadzenie pomiarów we współpracy między Stronami.

Artykuł 6

1. Niniejsze Porozumienie może być zmienione w każdym czasie, za wspólną pisemną zgodą Stron. Zmiany zostaną dokonane w formie pisemnej i wejdą w życie zgodnie z postanowieniami ustępu 2 niniejszego artykułu.
2. Niniejsze Porozumienie wejdzie w życie z chwilą podpisania i pozostanie w mocy tak długo, jak długo pozostaje w mocy Umowa lub do momentu jego rozwiązania następującego po upływie sześciu miesięcy od dnia dokonania pisemnej notyfikacji przez którąkolwiek ze Stron.

Podpisano w *Warszawie*....., dnia *29 kwietnia 2015* r., w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.


Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ


Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
STANÓW ZJEDNOCZONYCH AMERYKI

IMPLEMENTING ARRANGEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
POLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
ON THE STATUS OF THE ARMED FORCES OF THE UNITED STATES OF
AMERICA
IN THE TERRITORY OF THE REPUBLIC OF POLAND

CONCERNING
TELECOMMUNICATION

The Government of the Republic of Poland ("Republic of Poland") and the Government of the United States of America ("United States") ("the Parties") acting under Article 35, Paragraph 1, and in order to implement Article 26 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the United States of America on the Status of the Armed Forces of the United States of America in the Territory of the Republic of Poland, signed in Warsaw on December 11, 2009 ("the Agreement");

Agree as follows:

ARTICLE 1

This Arrangement prescribes the framework, established in Article 26 of the Agreement, within which United States forces shall operate their own telecommunication equipment and systems in the Republic of Poland, including use of the electromagnetic spectrum, and cooperate to prevent and mitigate any instances of harmful electromagnetic interference.

ARTICLE 2

1. United States forces shall apply to National Radio Frequency Agency (NARFA) Poland for necessary radio frequency assignments. The competent authorities of the Republic of Poland shall not charge for the use of radio frequencies assigned.
2. When requesting assignment of radio frequencies, or when changing or withdrawing radio frequencies already assigned to United States forces for use in the Republic of Poland, United States forces shall operate consistent with current established NATO guidelines and procedures.

3. In the event of a radio frequency issue not adequately covered by NATO guidelines and procedures, the issue will be handled jointly through the U.S. European Command (USEUCOM) J6, Spectrum Operations Section Brussels, and NARFA Poland.

ARTICLE 3

1. United States forces are authorized to use codes, cryptographic systems, and other means of communication security on all U.S. telecommunication systems.
2. For the cryptographic systems used in a coalition network between Polish and United States forces, standard operating procedures may be established to address controlling authority information, management of cryptographic material and equipment, and the responsibilities of each Party involved.

ARTICLE 4

1. The competent authorities of the Republic of Poland and the United States forces shall cooperate in investigation, identification of interference source, and elimination of all harmful interference caused to U.S. or Polish telecommunication systems.
2. When such interference originates from or affects civilian telecommunication systems, procedures for its elimination shall be coordinated by NARFA Poland with regard for Polish legislation and in accordance with Article 2.

ARTICLE 5

With regard to United States forces telecommunications equipment subject to consultations in accordance with Article 26, Paragraph 1, of the Agreement, the Parties or their representatives shall establish in writing procedures for evaluation of potential hazards associated with the use of such equipment in the Republic of Poland in order to ensure effectively that departure from standards stipulated by the law of the Republic of Poland will not endanger human health and safety. Such procedures shall allow for measurements conducted in co-operation between the Parties.


ARTICLE 6

1. This Arrangement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties. Any amendments shall be done in writing and shall enter into force pursuant to the terms set out in Paragraph 2 of this Article.
2. This Arrangement shall enter into force upon signature and remain in force as long as the Agreement remains in force or until terminated upon six months' written notice by either Party.

Signed in *Warsaw*....., on *27 April, 2015*.., in two duplicate copies in the Polish and English languages, both texts being equally authentic.



FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF POLAND



FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF AMERICA